

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualification:-

*B.A.*

**Spanish S201: Spanish Language II**

**COURSE CODE : SPANS201**

**UNIT VALUE : 1.00**

**DATE : 05-MAY-06**

**TIME : 14.30**

**TIME ALLOWED : 3 Hours**

**SPANISH S201: Spanish Language II**

Candidates should answer ALL questions.

**Candidates are advised not to spend more than 90 minutes on PART ONE and 90 minutes on PART TWO.**

Please begin PART TWO (i.e. questions 2a and 2b) in a **SEPARATE** answer book.

**PART ONE**

**Question 1a: Translation**

*Translate the following passage into English*

Los llaman los mellizos porque son inseparables. Pero no son hermanos, ni son parecidos. Difícil incluso encontrar dos tipos tan diferentes. Tienen en común el modo de mirar, los ojos claros, quietos, una fijeza extraviada en la mirada recelosa. Dorda es pesado, tranquilo, con cara rubicunda y sonrisa fácil. Brignone es flaco, ágil, liviano, tiene el pelo negro y la piel muy pálida como si hubiera pasado en la cárcel más tiempo del que realmente pasó.

Salieron del subte en la estación Bulnes y se detuvieron frente a la vidriera de una casa de fotografías para asegurarse de que nadie los seguía. Eran llamativos, extravagantes, parecían una pareja de boxeadores o una pareja de empleados de una empresa de pompas fúnebres. Iban vestidos con elegancia, de oscuro, con traje cruzado, el pelo corto, las manos muy cuidadas. La tarde estaba tranquila, con una luz blanca. La gente se alejaba de las oficinas, con aire reconcentrado.

**Question 1b: Translation**

*Translate the following passage into English*

Yo ya no creo que vuelva nunca a Buenos Aires.  
El hombre sentado junto a mí dijo estas palabras con menos tristeza que melodramatismo y se quedó callado unos instantes, bebiendo pensativamente de su Diet Pepsi. Se notaba que las había pensado muchas veces, que se las había dicho a sí mismo en voz alta, como cuando uno ha recibido una injuria o un mal modo y luego se desvela repitiendo y perfeccionando la respuesta que no supo o no tuvo valor para decir a tiempo. Frente a nosotros, al otro lado del muro de cristal, la nieve caía tan espesa que no era posible ver nada, y a la luz declinante de las dos de la tarde era tan neutra y tan ajena a la hora del día como la de los tubos fluorescentes que iluminaban las grandes bóvedas del aeropuerto de Pittsburgh.  
Se lo prometí a Mariluz, claro está, cuando los dos nos sinceramos y no tuve más remedio que contárselo todo.

**TURN OVER**

S201

**PART TWO**

**Question 2a: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)**

*Translate the following passage into Spanish*

It turned cold that night. I was so tired I slept well in spite of it. In the morning, while I huddled over my coffee, Rose went about closing the windows and piling coal into the grates. My headache was gone. I felt better than I had in weeks. Let me just live quietly, without illusions, I thought.

When the fire was lit, I took my cup into the room and sat at the desk. I could hear the women struggling with the window in my Mother's bedroom. It has stuck for as long as I can remember. My thoughts wandered and my eyes travelled over the familiar furnishings until they settled upon a sight I will never become accustomed to: Walter was leaning in the doorway, rubbing his eyes with his knuckles. 'What are you doing here?' I said, as if he had it in him to give me an answer.

**Question 2b: Prose**

*Translate the following passage into Spanish*

A man may interpret the real world in a variety of ways. He may devote particular attention – intense scientific investigation – to certain facets of that world, and the knowledge he acquires then casts its own special light on the remaining portions of the world, those not considered in his priority-setting research. If first he diligently takes up *mechanics*, he will fashion for himself a mechanical model of the world and will see the Universe as a gigantic and perfect clock that in its movement proceeds from the past to a precisely determined future. This model is not an accurate representation of reality, and yet one can make use of it for a period of time historically long, and with it can even achieve many practical successes – the building of machines, implements, etc. Thus, our inclination “draws out” of the environment what best corresponds to it. What we first perceive is what we first master.

**END OF PAPER**